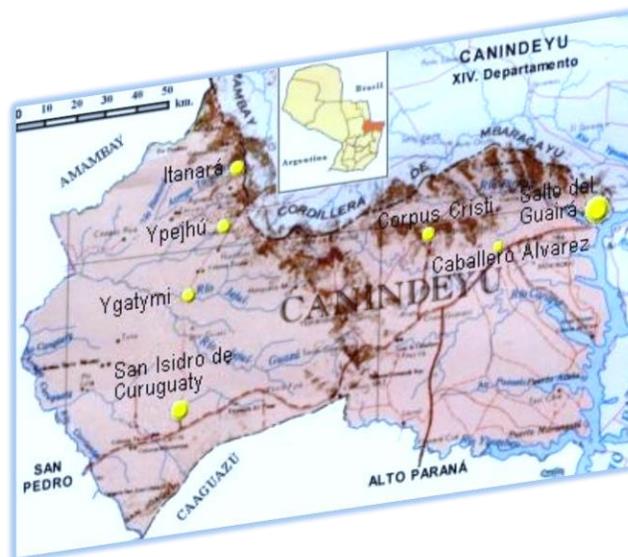




Participación ciudadana, tolerancia mutua para una sociedad en paz

OFICINA EJECUTIVA



INFORME FINAL:

compilación de informes

ÍNDICE

	Pág.
❖ Tapa de cobertura.....	1
❖ Índice.....	2
❖ A modo de introducción.....	3
❖ Cuadro estadístico.....	3
❖ Informes sobres Visitas/terreno.....	4
❖ Informes sobre Capacitaciones.....	6
❖ Informes sobre Cláusula del Programa con el grupo I.....	13
❖ Informes sobre Evaluaciones y seguimiento.....	14
❖ Informes sobre la realización del Documental evaluativo e informativo.....	18
❖ Notas de agradecimientos.....	24
❖ A modo de conclusión.....	27
❖ Anexos estadísticos.....	28
❖ Anexos fotográficos.....	30

A MODO DE INTRODUCCIÓN

El año 2015 fue arduo, a la vez fructífero para la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH), pues se efectivizó una labor ingente a favor de los autóctonos asentados en Canindeyú: tanto actividades relativas a la ejecución del proyecto **“Educar en Derechos Humanos a las Comunidades indígenas y alfabetizar a las nativas de las mismas”**, administrativamente llamado **“P01011”**, como gestos humanitarios han jalonado la agenda de la organización, exponiéndola más y más frente a grandes desafíos que la misma llegó a superar con mucho profesionalismo y ética.

Recordamos que la acción a la cual aludimos viene desarrollándose en el Departamento de Canindeyú desde el año 2014, donde se constituyeron dos GRUPOS de participantes compuestos cada uno de voluntarios/as, todos/as indígenas que aceptaron trabajar en dicho proyecto a fin de ayudar a su comunidad respectiva. De ahí viene la denominación utilizada en el manual de alfabetización, elaborada por la FUPADEH: **“Leo y escribo para ayudar a mi comunidad”**, cuya traducción en AVA guaraní se transcribe así: **“Aroayvu ha aai avápe aipytyvo hagua tekoapýpe”**.

Así tenemos un total de trescientos catorce (**314**) personas que se beneficiaron del programa en el décimo cuarto Departamento, de las cuales doscientos veintitrés (**223=71,01%**) son mujeres y noventa y uno (**91=28,98%**) varones. En otros términos, se alcanzó un promedio de **67,23%** del total inicialmente inscriptos (**467** inscriptos).

➤ Cuadro estadístico según la cantidad y sexo de los participantes



La experiencia con los indígenas Avá guaraní fue particularmente positiva en cuanto a las relaciones o la familiaridad que se estableció entre la Fundación y las comunidades. Pues, la organización no se limitó en ejecutar solamente el programa, por lo cual su presencia fue admitida en los hogares de los últimos, se vió obligada también a asistir y solucionar varios problemas humanitarios (urgentes) de los que padecían ciertas familias: asistencias en hospitales, medicamentos, ropas donaciones de herramientas tecnológicas (computadora) a escuelas indígenas y Medios comunitarios, asistencias deportivas y actividades lúdicas, etc.

A lo largo de la realización de las actividades, tanto con el GRUPO I, como el GRUPO II, el equipo de la Oficina de Ejecución de la FUPADEH ha trabajado según un cronograma previamente elaborado en el marco de la acción en cuestión. Es decir, **Visitas/terreno, Capacitación a instructores, entrega de materiales didácticos, evaluación y seguimiento, entrega de premios y filmación del documental evaluativo e informativo**. Esas actividades constituyen una especie de compilación de informes en este material.

A continuación, se enumeran los diferentes informes acertadamente presentados a la administración de la organización, según la actividad, la fecha, el lugar y el grupo:

❖ **Sobre visitas/terreno**

a) En las fechas de 9, 10, y 11 de febrero, un equipo de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) acudió al Departamento de Canindeyú en el marco de la recomendación del informe del mes de enero para realizar más visitas en las Comunidades donde se desarrolla el programa “Leo y escribo para ayudar a mi comunidad”.

Aprovechamos para visitar a nuevos asentamientos indígenas a fin de hablar con las autoridades de los mismos acerca del proyecto. Tras largas charlas y explicaciones, varias comunidades aceptaron trabajar con la acción en cuestión, manifestando así su entusiasmo y alegría con los representantes de la Fundación.

De estas comunidades se forma un nuevo grupo (GRUPO II) donde la FUPADEH pretende desarrollar el programa en el transcurso del año 2015.

Las nuevas comunidades son las siguientes:

- ✓ ITA POTY, con facilitadores Celestino Romero López, C.I:6.551.303 y Gabriel Ojeda, C.I:5.983.594
- ✓ ITANARAMY (B° Yata'i), con facilitadoras Liz Mabel Benítez Piris, C.I: 6.316.230, y Doriña Belmonte, C.I:
- ✓ PASO REAL, con facilitadores Donato vera Romero, C.I: 5.601.823, y Velasquio Romero, C.I: 3.456.431
- ✓ YVY KATÚ, con facilitadores Lucio Sosa, C.I: 2.491.642, y Juana María Gómez, C.I: 5.699.395
- ✓ 12 DE JUNIO (A/N)
- ✓ MONTANIA (A/N)
- ✓ YRY APU (A/N)

Dos de esas siete comunidades (Montania y 12 de Junio) no decidieron aún acoplarse al Programa por problemas estrictamente internos de sus comunidades, ya que no contaban, hasta el día de la encuesta, con un cacique. Pero, aun así manifestaron su voluntad de colaborar y señalaron las necesidades de dichas comunidades en un proyecto de alfabetización. Mientras que Yry Apu está inscribiendo a los interesados.

Cabe destacar que la primera fase del Programa aún no cerró. El proceso sigue su curso hasta llegar a un número mayor de interesados. Está prevista una primera reunión con el GRUPO II a fin del mes de marzo.

JOSUE GUILLAUME

❖ Sobre capacitaciones

a) *CONTEXTO: La Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH), por medio de la Oficina de Ejecución, realizó la segunda jornada de capacitación a facilitadores (as) indígenas, postergado en dos ocasiones por motivo de fuerza mayor (lluvia, caminos inaccesibles...).*

La realización de la misma tuvo lugar en Curuguaty con el Primer Grupo de comunidades indígenas beneficiarias del Programa “Leo y escribo para ayudar a mi comunidad” llevado a cabo por la Fundación desde el 2014 en el Departamento de Canindeyú.

Estuvieron presentes diecisiete representantes:

- ✓ Neri Vera Martinez, facilitador de Ko'e Rory*
- ✓ Nelson Piris, facilitador de Jukyry*
- ✓ Teodoro Tapari, facilitador de 8 De Dic.*
- ✓ Arturo Martinez Vera, facilitador de Itaymi*
- ✓ Felipe Morales, facilitador de Itanarami*
- ✓ Eduarda Margarita Santa Cruz, facilitadora de I° De Marzo*
- ✓ Genanena Belmonte, facilitadora de Fortuna*
- ✓ Vidalina Galeano, facilitadora de 26 De Febrero*
- ✓ Dolia Ebertina Vera, facilitadora de Laguna Hovy*

- ✓ Irene Galeano, facilitadora de Fortuna
- ✓ Elvio Claudio sosa, facilitador de Primavera
- ✓ Santa Lucía Galeano, facilitadora de San Francisco
- ✓ Héctor Fermín, facilitador de Hu'Yju
- ✓ Nilsa Vera, facilitadora de San Antonio
- ✓ Zunilda Galeano, facilitadora de Fortuna
- ✓ Lucío Galeano Vera, facilitador de Isla Jovai
- ✓ Mburukuya Portillo, facilitadora de Fortuna

De los veinticuatro facilitadores inscriptos, ocho estuvieron ausentes:

- ✓ Antonia Ayala portillo de Yataity
- ✓ Bernadino Alegre de Arroyo Piro'i
- ✓ Buenaventura Vera de Villa Ygatimi
- ✓ Guzmán Vera Yakaju
- ✓ Juan Carlos Perreira de Aguae
- ✓ Sonia Ramirez de Yhovy
- ✓ Marquín Benítez de San Francisco
- ✓ Patricia Gonzalez de Primavera

Las causas de esas ausencias son múltiples, pues algunos(as) instructores(as) no se presentaron por problema familiar (Patricia Gonzalez, embarazada), laboral (Buenaventura Vera, ocupada en su chacra) y de abandono (Antonia Ayala, Bernadino Alegre, Guzmán Vera, Juan Carlos Perreira y Marquín Benítez), según lo que relataron algunos.

Dos de los ocho casos de abandono fueron reemplazados por nuevos encargados a favor de quienes la FUPADEH se comprometió realizar un curso de capacitación:

- ✓ Gloria Elisa Gauto Vera en vez de Buenaventura Vera, Barrio Centro, Comunidad de Ygatimi
- ✓ Elvio Claudio Sosa en vez de Patricia Gonzalez, Barrio Primavera, Comunidad de Fortuna.

REACCIONES: Muchos de los facilitadores presentes en el evento (2da capacitación) tomaron la palabra para expresar su entusiasmo, sus experiencias con el programa en el seno de su comunidad respectiva, su visión y sus dificultades en el desarrollo del mismo. Es el caso, entre otros, de:

a) Vidalina: “Me va bien hasta la unidad 2. Los alumnos están aprendiendo y se muestran contentos”,

b) Irene: “Me va muy bien y siempre repaso con los alumnos para ayudar a los que estuvieron ausentes. Al principio me resultaba un poco difícil, pero de a poco me estoy acostumbrando con el manejo de las planillas y del trabajo”.

c) Mburukuya: “No quiero esforzarlos (a los alumnos) para no confundir a ellos”.

d) Felipe: “Le pongo un puntaje a los que reaccionan bien frente a ciertos ejercitatorios”.

e) Arturo: “Yo tengo un alumno a quien le cuesta agarrar el lápiz por falta de motricidad”.

f) Genanena : “Mas el alumno tiene una edad avanzada, más le cuesta entender”.

g) Neri : “A mis alumnos, les interesa más la parte donde se habla de la Declaración Universal de Derechos Humanos”.

RESULTADOS: La profesora Miriam Garay de López, capacitadora y miembro de la Oficina Ejecutiva de la organización, procedió a la recolección de las “planillas de evaluación” previamente distribuidas (18/12/14) a los(as) facilitadores(as) para el desarrollo de las sesiones de alfabetización en su comunidad respectiva.

Y según los contenidos de cada material, destacamos lo siguiente:

- 1.- 184 de los 268 inscriptos participan del programa, o sea, alcanzamos 68,65% de los beneficiarios.
- 2.- 89 de los 184 participantes se han inscriptos en el transcurso de la primera fase del programa (48,36).
- 3.- 63 de los 184 participantes no se han inscriptos en la primera fase del programa (37,5%).
- 4.- 84 de los 268 inscriptos son ausentes.
- 5.- 3 de las 17 comunidades que entregaron las “planillas de evaluación” se consideran como “casos de máxima irregularidad”.
- 6.- 2 de las 17 comunidades que entregaron las “planillas de evaluación” se consideran como “caso de máxima regularidad”.

PARTICULARIDADES: Hay tres (3) comunidades a las cuales se les entregó más materiales, ya que habían recibido más alumnos interesados – La FUPADEH se comprometió a entregar a cada comunidad una suma de dinero a fin de realizar una ceremonia (fiestita) en el momento de entrega de los certificados a los alumnos.

A MODO DE CONCLUSIÓN Y RECOMENDACIÓN: Una vez más, la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) asume y cumple con sus compromisos para con los nativos. La segunda capacitación a los facilitadores demuestra como esa ayuda le va bien a cada uno de ellos.

Pues, es el momento de preguntar, aclarar ciertos puntos y orientar a todos aquellos que se comprometen en la materialización de los objetivos.

El programa “Leo y escribo para ayudar a mi comunidad” sigue su curso en Canindeyú, a pesar de ciertos casos de abandono y/o de irregularidades. Y, para mantener el ritmo de trabajo con el que los instructores están desarrollando el proyecto en su comunidad respectiva, está prevista una reunión de evaluación y de armonización para el fin de marzo.

Por otro lado, para ampliar el proyecto en cuestión en dicho Departamento, la FUPADEH quiere permanecer en el lugar. Es decir, realizar más visitas a las comunidades. La realización de ese trabajo resulta un poco difícil hasta ahora por falta de recursos de comunicación (vehículo).

Asunción, 20 de enero de 2015

Josué Guillaume

b) *En el marco del desenvolvimiento del Programa “Leo y escribo para ayudar a mi comunidad”, llevado a cabo por la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) en el Departamento de Canindeyú, a favor del pueblo “AVA Guaraní”, se realizó el primer ATY GUASÚ con instructores de nuevas Comunidades de indígenas (18), el día trece (13) de abril de 2015, en la Comunidad de Fortuna, Distrito de Curuguaty.*

Cabe destacar, “in liminae”, que estuvo presente, aparte de representantes de comunidades AVA, una representante de Mby’a Guaraní de la Comunidad MONTANIA.

El evento empezó a las ocho (8), tras un rico y abundante desayuno. Con un cielo nublado y un tiempo poco estable, los presentes procedieron a inscribirse en el orden siguiente:

- ✓ Ada C. Romero, Comunidad de Montania*
- ✓ Delfín Ortiz F., Comunidad de Mboi’i jagua*
- ✓ Donato Vera Romero, Comunidad de Paso real*
- ✓ Érica Isasi, comunidad de Mboi’i Jagua*
- ✓ Fabían Piris T. Comunidad de Ka’agui Porá*
- ✓ Gloria Elisa Gauto Vera, Comunidad Itanarami*

- ✓ *Graciela Isasi P., Comunidad de Mboi'i Jagua*
- ✓ *Ismael Tavaréz B., Comunidad de Ka'agui Porâ*
- ✓ *Liz Mabel Benítez P., Comunidad Itanarami*
- ✓ *Mauricio Martínez, Comunidad de Mboi'i Jagua*
- ✓ *Octavia Alegre Isasi, Comunidad de Mbo'i Jagua*
- ✓ *Velasquio Romero, Comunidad de Paso Real*
- ✓ *Vener Santos, Comunidad de Mboi'i Porâ*
- ✓ *Aurelia Vera Benítez, Comunidad de Kamba*
- ✓ *Amada Sosa Benítez, Comunidad de Fortuna (B° Cordillera)*
- ✓ *Juana María Gómez Vera, Comunidad de Yvy Katu*
- ✓ *Ángela Sosa Venega, Comunidad de Fortuna*
- ✓ *Nelva Sosa Chamorro, Comunidad de Yva Poty*

Para continuar según el orden del día, los nuevos instructores se presentaron cada uno(a) tras la exposición del Director Administrativo de la FUPADEH (Josué Guillaume) a cerca del Programa. Los participantes se mostraron contentos y satisfechos con los detalles y manifestaron su interés de colaborar con FUPADEH para el bien y el progreso de su comunidad respectiva.

Después de estos intercambios, la profesora Miriam Garay, a cargo de quien estaba el taller/capacitación a cerca del uso y de la metodología del Manual de alfabetización elaborado por la organización, empezó con la actividad tal como fue previsto insistiendo sobre los objetivos principales de las dos primeras unidades del libro aludido.

Así que, entre preguntas y aclaraciones, explicaciones y conclusiones, se culminó la capacitación con la visualización del documental editado por la Fundación (ver página web: www.fupadeh.org.py) y la entrega de un “souvenir (T-shirt con el logo de FUPADEH y el eslogan del Programa)” de la entidad a los futuros facilitadores. Se firmó el acta de compromiso y los representantes de las comunidades presentes se quedaron con el Manual para seguir leyéndolo para eventuales propuestas en la próxima reunión prevista para el mes de junio.

Asunción, abril de 2015

Laura Mercedes Paredes

Secretaria

c) INFORME DEL ENCUENTRO EN LA COMUNIDAD DE FORTUNA EN EL DEPARTAMENTO DE CANENDIYU, EN EL MARCO DEL PROYECTO DE ALFABETIZACIÓN EN LENGUA AVA

El día lunes 13 de abril del 2015, en la comunidad Avá Guarani de Fortuna, en el Departamento de Canendiyu, eran las siete de la mañana cuando llegaban Indígenas de la etnia citada de varias comunidades quienes trabajarían como maestros voluntarios en el marco del proyecto “Educar a Indígenas en Derechos Humanos y alfabetizar a nativas” en sus respectivas comunidades, para participar de un taller de entrenamiento con miras al trabajo de alfabetización.

En primer lugar, se sirvió un desayuno consistente en cocido con leche y chipas en un ambiente cordial entre los asistentes: representantes de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH), supervisores de Educación Indígena y el segundo grupo de los maestros voluntarios para trabajar en el respectivo proyecto.

El Dr. Josué Guillaume, Director Administrativo de FUPADEH enfatizó una vez más la importancia de conocer los Derechos que son inherentes a todo ser humano. El mismo se refirió brevemente a algunos puntos importantes de los Derechos Humanos y la necesidad de que el pueblo Ava conozca sus derechos como tal y entre ellos, la importancia de ser alfabetizados en su propia lengua, para lo cual se elaboró un Manual de Alfabetización para adultos, en lengua ava: “Aroayvu ha aai avápe aipytyvö hagua tekoapyé” en la que participaron como consultores ava guaraní.

La Prof. Lic. Miriam Garay de López, elaboradora del material fue la encargada de dirigir el taller quien expuso lo siguiente:

- Explicación de la estructura del Manual de alfabetización.

- Los contenidos abordados en dicho material.
- Oportunidad de preguntas de parte de los participantes.

Se tuvo un receso de 15 minutos para luego iniciar con la parte práctica del taller.

El taller se inició con la formación de grupos entre los maestros voluntarios haciendo una lectura global del libro a fin de que lo conozcan y luego, puedan hacer comentarios sobre lo observado, y luego hacer preguntas sobre aquellos aspectos que no le sean muy claros. Es así que, cada grupo eligió un representante.

Los puntos resaltantes en la exposición de cada grupo fueron:

- ✓ *Satisfacción por tener el material y ser participantes del proyecto y del taller.*
- ✓ *El material es muy bueno y diferente a los que ellos conocen, especialmente porque pueden ver en el mismo reflejada su cultura.*
- ✓ *El material está escrito en su lengua materna, Ava Guarani.*
- ✓ *Una de las preguntas que surgió fue: ¿ Qué significa FUPADEH ? Esta pregunta fue respondida.*

La Lic. Miriam, fue demostrando en forma práctica y muy participativa las estrategias que pueden ser aplicadas durante las clases de alfabetización. La profesora, dinamizadora del taller insistió en estos aspectos a los futuros maestros:

- *La necesidad de que los alumnos relacionen los sonidos con las letras que se representan.*
- *Trabajar, en primer lugar, con la discriminación auditiva y luego con la representación gráfica de los sonidos.*
- *La importancia de trabajar inicialmente con el desarrollo de la motricidad fina de los estudiantes, para que luego, puedan escribir.*
- *El método se inicia con palabras generadoras, relacionadas con la cultura (ava guaraní). De ahí se parte, para reconocer las sílabas y sus sonidos, para luego trabajar con los grafemas correspondientes.*
- *Cuidar el ritmo de aprendizaje de los alumnos. No apurarles mucho, dejar que ellos respondan en su propio ritmo.*
- *En Matemática que los alumnos aprendan a relacionar los números con las cantidades correspondientes y a trabajar con ellos en forma práctica, usando , como medios materiales de la naturaleza: hojas, ramitas , piedras, coco,etc. Todo esto se hizo en forma demostrativa para los participantes.*

Se destaca que todos los futuros maestros voluntarios, participaron activamente del taller y muchos de ellos realizaron preguntas que iban surgiendo durante el mismo.

Este taller abarcó la primera y segunda unidad, luego, se haría la segunda parte para terminar con la tercera y cuarta unidades del libro.

Además, se informó a los docentes que habría premios para aquellos que logren los mejores resultados y que los indicadores a tener en cuenta serían:

- *Disciplina*
- *Regularidad de los encuentros con los estudiantes*
- *Rigor en el trabajo.*

Al finalizar el taller, se entregó a cada docente voluntario una remera con el logro del proyecto.

Todos los participantes se retiraron muy satisfechos, previamente se acordó que el próximo taller sería en la primera quincena del mes de junio del corriente año.

Asunción, abril de 2015

Prof. Mgst. Miriam Garay De López

❖ Sobre la cláusula del Programa con el Grupo I

INFORME DE LA CLÁUSULA DEL PROGRAMA P01011 EN EL DEPARTAMENTO DE CANINDEYÚ CON EL GRUPO I

Tras varias sesiones de trabajo, reuniones y capacitaciones, el grupo I, compuesto de instructores de las comunidades de Fortuna, Ytanarami, Villa Ygatimi, Isla Jovai, Itaymi, Yataity, Huy'ju, I° De Marzo, 8 De Diciembre, 26 De Febrero, San Antonio, Jukyry, Koé Rory y Aguae, culminó la realización del programa "Educar a las Comunidades indígenas en Derechos Humanos y alfabetizar a las nativas de las mismas", llevado a cabo por la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) en el Departamento de Canindeyú desde el año 2014.

Para cerrar el proyecto, los responsables de la organización se reunieron con los facilitadores en la ciudad de Curuguaty donde ofrecieron a estos últimos un copioso brindis seguido de varios premios, además de certificados.

Así tenemos los nombres de los tres premios mayores:

- ✓ *Irene Galeano, del B° San Lorenzo, de la comunidad de Fortuna*
- ✓ *Santa lucía Galeano, del B° San Francisco, de la Comunidad de Fortuna*
- ✓ *Y Genanena Belmonte, del B° San Lorenzo, de la Comunidad de Fortuna*

Hay que destacar que fueron dieciocho comunidades que llegaron hasta el final con el proyecto, mientras que fueron veintiséis los que aceptaron trabajar voluntariamente para y dentro de su

comunidad respectiva, como así recibir materiales didácticos para la alfabetización de los interesados. También, estuvieron presentes los integrantes del grupo II. Con este panorama, mencionamos que 184, de los 268 inscriptos, participan del programa desde el inicio hasta el final: alcanzamos un 68 % 65 de los beneficiarios.

Para realizar el trabajo, algunos instructores daban las clases una vez la semana y otros dos veces. Lo que hace un total de ochenta horas, a cubrir el programa del aprendizaje diseñado en el manual elaborado por la FUPADEH para este efecto. Aun así, estos facilitadores se convirtieron, para la Fundación, en ciudadanos destacados, ya que aceptaron trabajar voluntariamente para ayudar a su comunidad respectiva. Con esos resultados, la FUPADEH llegó a alfabetizar a más de quinientos/as nativos/as, todos/as esparcidos/as en los Departamentos de Guairá, Caaguazú y Canindeyú.

Asunción, junio de 2015

Laura Mercedes Paredes

Secretaria

❖ Sobre evaluaciones y seguimientos

d) Con el motivo de controlar y evaluar el desenvolvimiento del programa en las comunidades constitutivas del GRUPO I, se realizó una segunda reunión con los facilitadores en la Comunidad de Fortuna, Distrito de Curugaty, el día 14 de mayo del año corriente.

El equipo de la Oficina de Ejecución de la FUPADEH que dirigió el ATY GUASU pudo constatar una disminución de presencias con relación al primer encuentro. Así que, las comunidades pasaron de veinticuatro (24) inscriptas a diecisiete (17), en el mes de enero, y de diecisiete a quince (15), en mayo de 2015. Pero, la facilitadora Antonia Ayala, de la comunidad de Fortuna, quien no estuvo presente en enero, asistió al último encuentro.

Por lo que tenemos la lista de presencias en el orden siguiente:

- ✓ Antonia Galeano, de la comunidad de Fortuna
- ✓ Arturo Martínez V., de la comunidad de Itarymi
- ✓ Eduarda M. Santacruz, de la comunidad de I° de Marzo
- ✓ Elvio Eladio Sosa B., de la comunidad de Primavera (Fortuna)
- ✓ Genanena Belmonte G., de la comunidad de Fortuna
- ✓ Héctor Fermín, de la comunidad de Hu'y Hu
- ✓ Irene Galeano R., de la comunidad de Fortuna
- ✓ Lucio Galeano, de la comunidad de Isla Jovai
- ✓ Nelson Piris Vera, de la Comunidad de Jukyry

- ✓ *Neri Vera M., de la comunidad de Koé Rory*
- ✓ *Nilsa Vera P., de la comunidad de San Antonio*
- ✓ *Felipe Morales B., de la comunidad de Itanarami*
- ✓ *Santa Lucía Galeano, de la comunidad de San Francisco*
- ✓ *Vidalina Galeano, de la comunidad de 26 De Febrero*
- ✓ *Zunilda Galeano, de la comunidad de Fortuna*

Los que no estuvieron presentes son:

- ✓ *Dolia E. Vera M., de la comunidad de Laguna Hovy*
- ✓ *Mburucuya Portillo D., de la comunidad de Fortuna*
- ✓ *Teodoro Tapari, de la comunidad de 8 De diciembre*

Al tomar la palabra, algunos(as) instructores(as) dejaron a entender lo siguiente:

- *“Los alumnos son todos adultos y muy atentos... Estamos en la unidad cuatro del libro”, afirmó Lucio Galeano, de Isla Jovai.*
- *“Están contentos (los alumnos) aprender muchas cosas sobre sus derechos como indígenas, y ya saben leer y escribir” relató Irene Galeano, de San Lorenzo.*
- *“Mis alumnos están entusiasmados y ansiosos porque saben que van a recibir un certificado al término del Programa”, destacó Nilsa Vera, de San Antonio.*
- *“El material es muy importante para nosotros porque está elaborado en nuestro idioma (AVA Guaraní). Aprovecho para entender muchas cosas que no entendía antes”, confesó Neri Vera, de Yasy Kany.*

Luego, se les distribuyó un resumen del informe del mes de enero elaborado por la Fundación en el cual se mencionó el avance de cada comunidad con el Programa, y nuevas planillas de evaluación. Tras las respuestas a las diferentes preguntas, junto con el equipo de la Oficina Ejecutiva de Fupadeh, se pusieron de acuerdo sobre la próxima y última reunión que tendrá lugar en la ciudad de Curuguaty.

Asunción, marzo de 2015

Carly Junior Chérizien

Secretario

b) **INFORME ACADÉMICO, CURUGUATY.DEPARTAMENTO DE CANINDEYU**

20 de enero de 2015

El día sábado 30 de enero de 2015, en el Hotel El Tigre de Curuguaty, Departamento de Canindiyú, eran las siete de la mañana cuando Indígenas de varios lugares empezaron a llegar al encuentro previsto para la evaluación parcial y la continuación del taller sobre Técnicas de Alfabetización, en el marco del proyecto “Educar a Indígenas en Derechos Humanos y alfabetizar a nativas” de sus respectivas comunidades.

Después de ser recibidos por los representantes de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH), inscribieron su presencia en el material correspondiente y empezaron a desayunar juntos(as) en un ambiente bien cordial. A continuación se detallan las principales actividades realizadas durante dicho encuentro:

La reunión arrancó a las ocho de la mañana, como se había planeado. Se dio la bienvenida a todos(as) los(as) participantes. Y después de un caluroso agradecimiento de parte de la FUPADEH y de algunas informaciones generales para la buena marcha del proyecto se pasó la palabra a los(as) maestros / Instructores(as) de cada comunidad para informar acerca del desarrollo de sus clases, detallando la cantidad de alumnos que están participando, las edades de los mismos, como también el desarrollo del programa de Alfabetización con la utilización del Manual, cuyas clases se iniciaron en el mes de noviembre del 2014.

- ✓ *En cuanto a la cantidad, oscilan de 7 a 15 alumnos, cuya nómina constan en planillas que cada maestro/ instructor presenta periódicamente.*
- ✓ *La edad de los estudiantes: unos pocos de 15 años, la mayoría entre 20 y 68 años.*
- ✓ *En cuanto a los encuentros, informaron en su mayoría, se reúnen una vez a la semana de 2 a 3 hs. de clases.*
- ✓ *Los maestros instructores manifestaron que los alumnos están participando de las clases con mucho entusiasmo. Expresaron que el Manual es un material didáctico muy motivador ya que está en la lengua materna de los mismos (lengua ava) y además, esta contextualizado en la cultura, aquello que es significativo para ellos. Utilizan sus cuadernos (que se les entregó) para hacer tareas de refuerzos y para fijar los nuevos conocimientos.*
- ✓ *En cuanto al desarrollo del programa, la mayoría de los grupos ya están en la Unidad 2, lo cual refleja que están trabajando con toda regularidad. Algunos docentes, manifestaron que cuando hay estudiantes que no pueden asistir a clases ellos van a sus casas para que puedan recuperar las clases perdidas.*
- ✓ *Cuando se preguntó si tenían algún problema en el uso del Manual, o alguna pregunta, los participantes respondieron que están trabajando sin ningún tipo de inconveniente.*

En la segunda parte del taller, se orientó acerca de estrategias a ser utilizadas en las Unidades 3 y 4 del Manual, para lo cual utilizaron dinámicas de grupos y cada maestro instructor trabajó con mucho entusiasmo y dinamismo.

En la parte final del taller, se fijó nueva fecha de reunión para una nueva evaluación parcial del proyecto a fines de marzo y como fecha probable de finalización de clases a fines del mes de mayo. Se informó que habrá entrega de Certificados de participación a los alumnos y maestros instructores, así mismo habrá premios para el mejor maestro instructor.

Mgs. Lic. Miriam Garay De López

❖ **Sobre el documental evaluativo / informativo**

Noviembre de 2015

A: Mg. Lic. Sonia Fernández, presidenta de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH).

De: Desirée Esquivel e Ivan Acosta, Director y periodista respectivamente de la productora “SPRING fotografías”

Asunto: Informe del viaje a Canindeyú, los días viernes 13 y sábado 14 de noviembre del corriente.

Fecha: 17 de noviembre de 2015, en representación de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH), el Director Administrativo, Josue Guillaume visitó las distintas comunidades del Departamento de Canindeyú, en los distritos de Curuguaty y Villa Ygatimí, Registró la evolución del programa implementado, denominado “EDUCAR EN DERECHOS HUMANOS A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS Y ALFABETIZAR A LAS NATIVAS DE LAS MISMAS”, en el que los beneficiados son los indígenas pertenecientes a la parcialidad Ava Guaraní.

Además, la periodista Desirée Esquivel y el camarógrafo, Iván Acosta de la productora “SPRING fotografías” emprendieron el viaje para el registro de todo lo logrado en esa zona y el aprendizaje alcanzado, respectivamente. Esto se desarrolla en el marco del trabajo de elaboración de un

documental (se trataría del segundo trabajo audiovisual que se graba) para la memoria de la Fundación y su difusión.

En medio de un ambiente ameno, intenso calor característico del país, la FUPADEH llegó a los barrios San Francisco y San Lorenzo de la comunidad Fortuna, ubicada en Curuguay (Canindeyú), el pasado viernes 13 de noviembre del corriente, para recoger y procesar los resultados de aprendizaje logrados por en los participantes Ava Guaraní dentro del trabajo audiovisual, todos beneficiados con el programa durante más de seis meses, conformando el primer grupo favorecido que culminó sus clases, meses anteriores.

Los entrevistados en la filmación son del barrio San Francisco, Santa Lucía Galeano (32) desempeñó el papel de instructora en el programa, Marta Galeano (17) y Marcial Galeano (41) participantes del mismo.

En ese sentido, los demás indígenas se mostraron contentos y agradecidos por la visita y enfatizaron sus ganas de que este programa se pueda extender aún más, ya que los mismos culminaron sus clases con el recibimiento de sus certificados. Luego, el equipo completo, en compañía de Desiderio Portillo (coordinador general del programa en Canindeyú, o más conocido como “antena”) se trasladó al barrio San Lorenzo, captando testimonios y experiencias.

Oportunidad en la que hablaron, la entonces instructora Irene Galeano (35) quien fue la que llevó el primer lugar del Grupo I, además recibió como premio un aporte monetario de la FUPADEH por su excelente labor de enseñanza a los participantes en esa zona.

Al día siguiente, múltiples actividades llenaban la agenda de la Fundación. Los distintos instructores del Segundo Grupo (que dirigen las lecciones a indígenas en proceso de aprendizaje) provenientes de otras comunidades de Canindeyú, como por ejemplo, Yvy Pyta se trasladaron hasta el Hotel donde fijamos oficina.

Desde ahí, recibieron donaciones que la FUPADEH entregó y registró en el documental, la actual experiencia con el programa de Alfabetización. En esa ocasión hablaron, Desiderio Portillo (34), explicando su función y la instructora Amada Sosa (19) del barrio Primavera de la comunidad Fortuna-Curuguay, expresando su expectativa y compartiendo la alta participación de los Ava Guaraní.

El equipo de Fudapeh, luego de ese encuentro, llegó hasta el distrito de Villa Ygatimi de Canindeyú para documentar el notable proceso de alfabetización de esa zona. Grabaron los instructores Felipe Morales (29) y Teodoro Tapari (37), también pertenecientes al Primer Grupo. Así también, los beneficiados, Genoveva Alegre (37) y Clemencio Rojas (65), compartieron sus conocimientos en una breve demostración oral y escrita.

El cacique del barrio 8 de Diciembre, Sergio Rojas (46), agradeció por el interés que la Fundación demuestra al visitar la zona y que espera que continúen con sus labores para que más indígenas

tengan la oportunidad de aprender y así puedan valerse por sí mismos en el día a día con una mejor educación y ayudar de ese modo, leyendo y escribiendo, para el progreso de su comunidad.

Luego de esa reunión, el equipo de la FUPADEH visitó la comunidad Ita Poty e hizo la entrega de una computadora con todos sus accesorios a la radio comunitaria San Vicente 103.1 FM, solicitada por los nativos, para el mejor almacenamiento de datos del medio radial que tiene alcance en toda esa zona. El director de dicha radio indígena, Vicente Romero, al aire por dicha radio, agradeció la donación y conversó además, con el director, Josué Guillaume.

De este modo y aún con mucha labor por delante, se fijó a mediados de diciembre próximo, volverá el equipo a visitar el departamento de Canindeyú, pero ya en otras comunidades para continuar el registro de este programa que beneficia a cientos de indígenas de la parcialidad Ava Guaraní.

DESIRÉE ESQUIVEL

b) Los días 13, 14 y 15 de noviembre del año 2015, un equipo de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) acudió a la ciudad de Curuguaty, Departamento de Canindeyú, acompañado de profesionales contratados, de la empresa “SPRING fotografías”, para la realización o filmación del segundo documental evaluativo e informativo del proyecto “EDUCAR A LAS COMUNIDADES INDÍGENAS EN DERECHOS HUMANOS Y ALFABETIZAR A LAS NATIVAS DE LAS MISMAS”.

Así, fuimos a las comunidades de Fortuna, Distrito de Curuguaty, a Itanaramy, Barrios 8 De Diciembre y Villa Ygatimi, ambas del Distrito Villa Ygatimi. Allí, fueron entrevistados los instructores Teodoro Tapari y Felipe Morales. De igual manera, dos alumnos hicieron una demostración tanto en actividades relativas a “lectura”, “escritura”, como operaciones (suma, resta, multiplicación, etc.).

También, el día sábado, 13 de noviembre, se realizó una breve reunión con los facilitadores del GRUPO II, donde los mismos entregaron planillas de evaluación y la Fundación aprovechó para donar a los presentes y a los visitados productos no perecederos, como leche, arroz, chocolatada, fideo, cereales, ect. Estos productos habían sido recolectados y regalados anteriormente por amigos de la FUPADEH.

Más tarde, la Fundación aprovechó para realizar el acto de donación de una computadora (usada) a los señores Jerónimo Romero (cacique) y Vicente Romero, representantes y autoridades de la radio comunitaria de Ita Poty, del Distrito Villa Ygatimi (ver nota de agradecimiento anexada).

Josué GUILLAUME

Diciembre de 2015

A: Mg. Sonia Fernández, presidenta de la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH).

De: Spring Fotografías

Asunto: Informe del viaje a Canindeyú, los días domingo 13 y lunes 14 de diciembre del corriente

Fecha: 15 de diciembre de 2015.

La productora Spring Producciones llegó cerca del mediodía a Curuguaty-Canindeyú, listos para la continuidad de las grabaciones, así visitaron la zona de Jasy Kañy donde el cacique Gabriel López (32) de la comunidad Ko'erorype compartió su experiencia acerca de su participación como alumno del programa de Alfabetización que la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) lleva a cabo en todo el departamento de Canindeyú.

Recordemos que en este mes de diciembre completaron varios participantes que conforman el Segundo Grupo de beneficiados con el programa. En ese sentido, el instructor Nery Vera Martínez (38) también de la comunidad Ko'e Rory explicó ante cámaras los desafíos de formar parte de este emprendimiento desarrollado por la FUPADEH y sus gratas satisfacciones de estar al mando de un grupo de personas de diferentes edades de la parcialidad Avá Guaraní.

Isidro López Gómez (36) que forma parte de la comunidad de Ko'e Rory de Jasy Kañy, también contó su experiencia como participante de esta iniciativa, donde resaltó su sorprendente progreso a la hora de leer y escribir.

Al día siguiente, el Hotel donde fijamos oficina temporal, cerca de las 08.00 inició otra jornada de trabajo, con el fin de captar las mejores imágenes y los mejores testimonios para el documental, coronando de esta forma con la entrega de certificados a los beneficiados que satisfactoriamente culminaron este programa de Alfabetización.

En esa ocasión compartieron sus expectativas alcanzadas los instructores, Mauricio Martínez (42) de la comunidad Mbojaguavi del distrito de Villa Ygatimi, Aurelia Vera Benítez (45) de la comunidad de Kambá y Ángela Sosa (28) de la comunidad Fortuna de Curuguaty.

Quienes conversaron con la productora del documental, fueron los flamantes ganadores del segundo grupo de este programa. Cada uno llevó un premio pecuniario, en compensación a su labor incansable de apoyar a la FUPADEH a través del voluntariado, aplicada en su comunidad.

Luego de la certificación, se realizó un emotivo brindis con jugo, alzando las copas de prosperidad y muchos más proyectos como éste para alcanzar a más indígenas compatriotas.

La productora estuvo acompañada por la Lic. Myriam Garay de López, Magister en Lingüística Aplicada.

De esta forma culminaron los trabajos de grabaciones y entrevistas para dedicarse de lleno a la edición del material y su posterior difusión.

Desirée ESQUIVEL

d)

16 de diciembre de 2015

Los días 13 y 14, la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) realizó dos actos (eventos) en el marco de la clausula del Programa P01011 en el Departamento de Canindeyu:

Primero, el equipo de la organización acompañando a los encargados de la filmación de la segunda edición del documental informativo y evaluativo, la señorita Desirée Esquivel y el señor Ivan Acosta, ambos representantes de la productora, acudió a la comunidad Ko'e Rory, del Distrito Jasy kany, para culminar la serie de entrevistas a alumnos que han participado del programa en cuestión. Es en esta perspectiva, fueron entrevistados los señores Gabriel López (cacique de la comunidad) e Isidro López Gómez. También el Señor Nery Vera, a cargo de quien estuvo la realización del proyecto en la comunidad.

Segundo, el día siguiente, el último ATY GUASU en el Departamento se efectivizó en presencias de varias personas, donde estuvieron presentes, no solamente instructores, sino también autoridades de algunas comunidades (caciques). Durante el encuentro, la FUPADEH aprovechó para agradecer a todos los que habían contribuido para que este programa fuera posible en más de treinta comunidades del décimo cuarto Departamento, específicamente a los/as facilitadores/as. Tras esa fase de toma de palabras por parte de los representantes de la FUPADEH y de los “maestros”, se hizo la entrega de certificados y de premios a los mismos.

Josué GUILLAUME

Además, estas son algunas de las **notas de agradecimientos** que hemos recibido por parte de particulares y/o instituciones a quienes hicimos **donaciones** durante el año:

Colonia Fortuna Ypoty, 14 de Diciembre de 2015

Dr. Josué Guillaume

Director: Fundación Paraguaya de Derechos Humanos

Distinguido Señor

Yo Desiderio Portillo, Coordinador del Programa "FUPADEH"

En nombre de la supervisión Zona 1 bajo Canindeyú de Jóvenes Y Adultos de Educación Indígena. Doy mi agradecimiento por la computadora donado para la supervisión jóvenes y adultos, razón por la cual que la supervisión de jóvenes y adultos no cuenta ningún materiales informática, por lo tanto en nombre de la supervisión agradecemos por su buena predisposición y por su donación

Sin otro motivo particular les saludamos muy atentamente

Prof. Desiderio Portillo
Secretario de Supervisión
Matrícula N° 96.228

.....
Coordinador de FUPADEH



Colonia Fortuna, 14 de Diciembre de 2015

Dr. Josué Guillaume

Director: fundación Paraguaya de Derechos Humanos "FUPADEH"

Presente

Yo Desiderio Portillo, Coordinador del programa FUPADEH.

En nombre y en representación de la supervisión de Jóvenes y Adultos de Educación Indígena doy mis agradecimientos por 15 remeras de FUPADEH a donado para el aniversario de la supervisión indígena. Zona 1 Canindeyú.

Atentamente

Prof. Desiderio Portillo
Secretario de Supervisión

Coordinador de FUPADEH



A MODO DE CONCLUSIÓN Y RECOMENDACIONES

La realización de esta noble tarea por la Fundación Paraguaya de Derechos Humanos (FUPADEH) se vuelve más y más importante para el equipo interviniente en el marco del **P01011**, las comunidades indígenas en particular, y a toda la sociedad paraguaya en general. Pues, frente a las necesidades de los nativos en la materia, el tratamiento, el respeto, la tolerancia y la comprensión de parte de unos y otros involucrados en el proyecto ayudan a que éste se extienda en el espacio y el tiempo, y dé sus resultados positivos: los impactos no son menores, cuatrocientos noventa y tres (493) indígenas, Mbya (**179=36,30%**) y AVA (**314=63,69%**) guaraní fueron beneficiarios del programa, de esa cantidad trescientos diecisiete (**317=64,30%**) fueron mujeres y ciento setenta y seis (**176=35,69%**) varones.

Con ese panorama, tenemos un promedio de participación, por Departamento o zona de intervención, que se resume así: cincuenta y nueve (**59=11,96%**) por Guairá, ciento veinte (**120=24,34%**) Caaguazú y trescientos catorce (**314=63,69%**) Canindeyú (*ver recuadro estadístico, ANEXO I*).

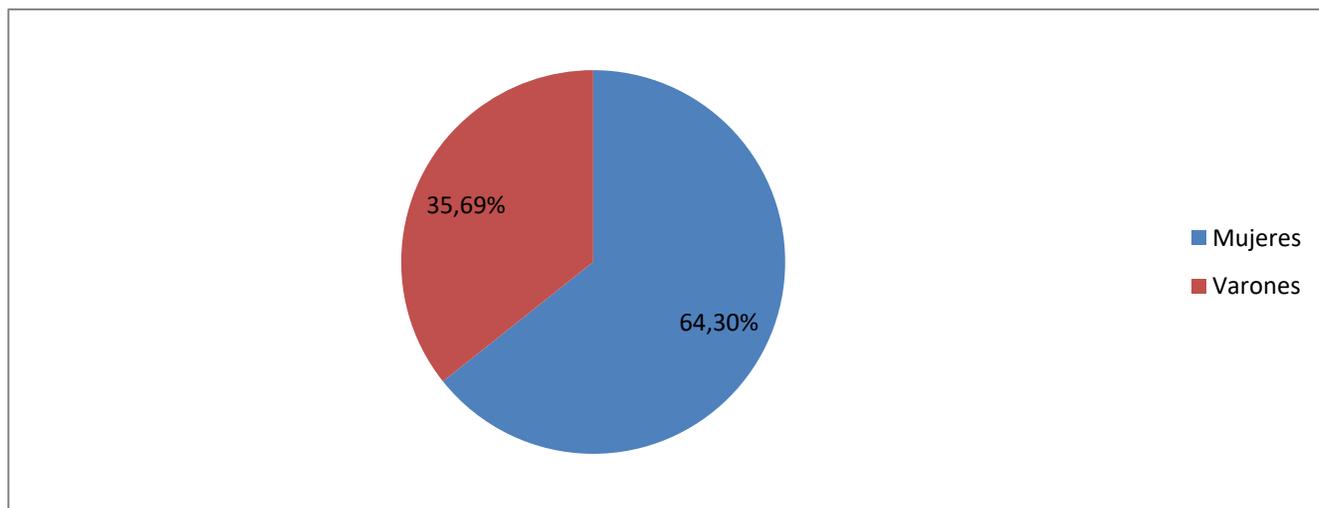
El proyecto no quedó allí, porque se desarrollará también en el Departamento de Caazapá y Alto Paraná a lo largo de todo el año de 2016.

La FUPADEH ha encontrado enormes obstáculos, y los que van a venir son mayores aun. Pero, con firmeza, determinación, profesionalismo y ética logrará, poco a poco, sus metas: contribuir a reducir la tasa del analfabetismo en el Paraguay, incidir en una nueva política educativa de calidad por parte del estado paraguayo, estar siempre al lado de los desprovistos y hacer de la educación la correa de transmisión por medio de la cual pasarán todas las transformaciones sociales en el país.

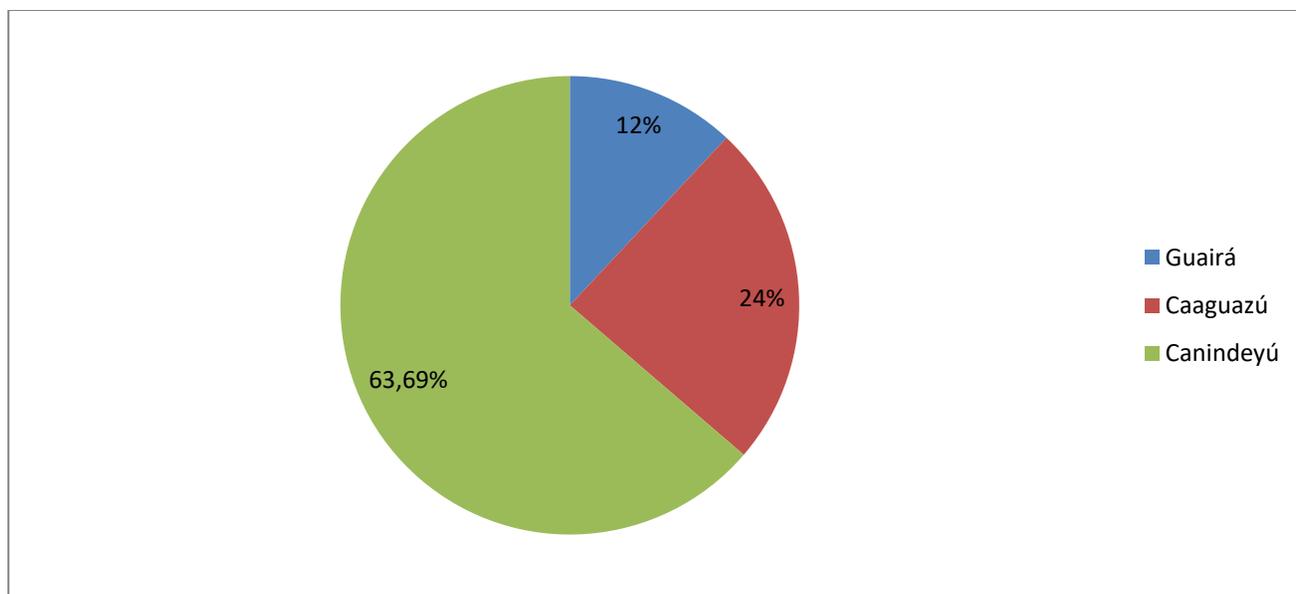
Para ello, recomendamos que las autoridades implementen el contenido del Plan Nacional de Educación en Derechos Humanos, elaborado por la Red interministerial de Derechos Humanos - insistir en el acercamiento permanente entre Estado y Organizaciones de Sociedad Civil e involucrar más y más a los grupos vulnerables en las acciones y decisiones administrativas y políticas en el Paraguay.

ANEXO I

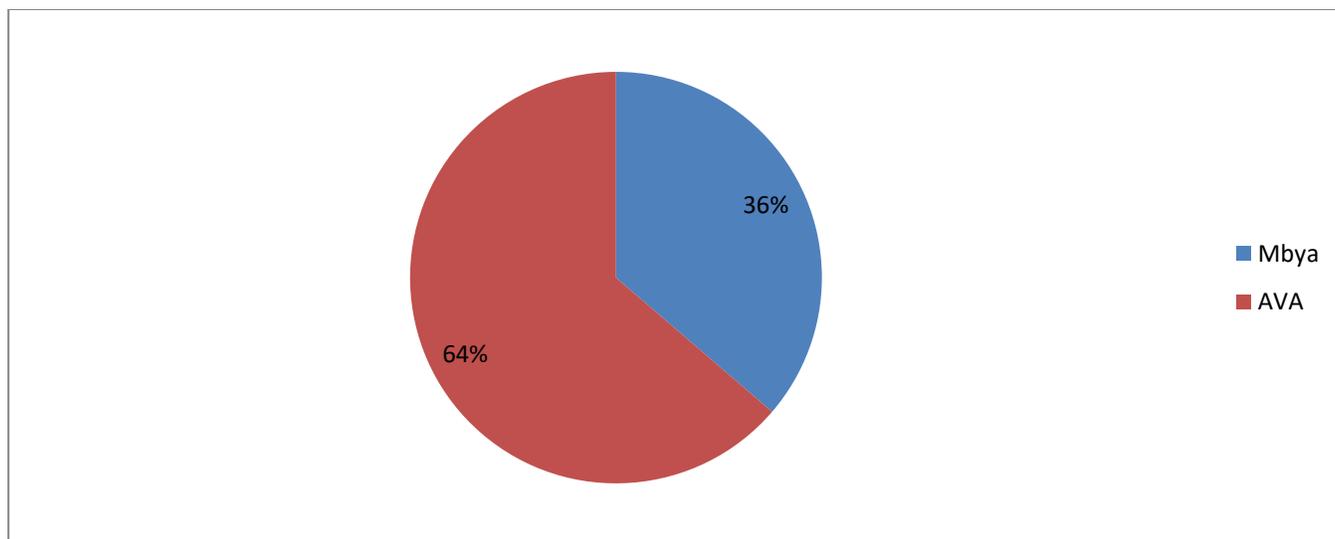
a) Recuadro estadístico de la cantidad de **mujeres y varones** alfabetizados en los tres Departamentos (Guairá, Caaguazú y Canindeyú)



b) Recuadro de la cantidad de personas beneficiarias del Programa en los tres Departamentos (Guairá, Caaguazú y Canindeyú)



c) Recuadro estadístico de la cantidad de **Mbya** y **Ava** Guaraní beneficiarios del Programa en los tres Departamentos (Guairá, Caaguazú y Canindeyú)



ANEXO II

Fotos de algunas actividades



